叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 好邻居(the Good Neighbors) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

好邻居(The Good Neighbors)

[-] [noʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['gæləksi] ['mægəziːn] , [dʒuːn] - .
This story was published in Galaxy magazine , June 1960 .
这 故事 曾是 已发布 在 星系 杂志 , 六月 - .

这篇报道发表于1960年6月的《银河》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] . -
publication was renewed . 74
发布 曾是 更新 . -

广泛的研究并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。74

[baɪ] ['edgər] ['pæŋˌbɔrn]
By EDGAR PANGBORN
经过 埃德加 潘伯恩

作者：埃德加·庞伯恩

[ðə; ði]
The
这

这

[gʊd]
Good
好的

好的

['nebəz]
Neighbors
邻居

邻居

[juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [æn; ən] ['eɪliən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi]
You can't blame an alien for a little inconvenience — as long as he
你 不能 责备 一个 外星人 为了 一个 小的 不便 — 作为 长的 作为 他
[meɪks] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !
makes up for it !
制作 向上 为了 它 !

你不能因为一点小不便就责怪外星人——只要他能弥补就行!

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd]
Illustrated by WOOD
插图 经过 木头

由伍德绘制

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , ['briːfli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [fɪks] .
THE SHIP was sighted a few times , briefly and without a good fix .
这 船 曾是 目击者 一个 很少 时代 , 简要地 和 没有 一个 好的 使固定 .

这艘船曾几次被人发现，但每次都只是短暂出现，而且无法准确定位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sfɪrɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] [daɪ'æmɪtər] [ə'baʊt] ['twenti] - ['sev(ə)n] [maɪlz] ,

It	was	spherical	,	the	estimated	diameter	about	twenty	-	seven	miles	,
它	曾是	球形	,	这	估计的	直径	关于	二十	-	七	英里	,

它呈球形，估计直径约为27英里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔːrbɪt] [ə'prɑːksɪmətli] - [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	was	in	an	orbit	approximately	3400	miles	from	the	surface	of	the
和	曾是	在	一个	轨道	大约	-	英里	从	这	表面	的	这

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

它在距离地球表面约 3400 英里的轨道上运行。

[noʊ][wʌn] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] . -

No	one	observed	the	escape	from	it	.	75
不	一	观察到	这	逃脱	从	它	.	-

没有人目睹他们逃脱的过程。75

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] [ɔ'keɪʒənd] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət] [bæk] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['tætərd]

The	ship	itself	occasioned	some	excitement	,	but	back	there	at	the	tattered
这	船	本身	引发	一些	激动	,	但	后退	那里	在	这	破烂

[end][ʌv; əv][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] ,

end	of	the	20th	century	,
结尾	的	这	20th	世纪	,

这艘船本身引起了一些轰动，但回到20世纪末那个破败不堪的年代，

[wʌt] [wʌz; wəz][wʌn] ['vɪzɪtɪŋ] ['speɪsʃɪp] [mɔːr] [ɔːr] [les] ?

what	was	one	visiting	spaceship	more	or	less	?
什么	曾是	一	访问	飞船	更多的	或者	较少的	?

那艘来访的宇宙飞船大概是什么样?

['ʌðər] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ə'weɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] — [ɔːr][dʒʌst][nɑːt] ['bɔðərɪŋ]

Others	had	appeared	before	,	and	gone	away	discouraged	—	or	just	not	bothering
其他的	有	出现	前	,	和	已消失	离开	灰心	—	或者	只是	不是	烦人

.

.
.

之前也有其他人来过，但都灰心丧气地离开了，或者干脆就不来了。

[θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l][ˌtiː 'viː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l][steɪdʒ] .

3	-	dimensional	TV	was	coming	out	of	the	experimental	stage	.
3	-	维度	电视	曾是	未来	出去	的	这	实验	阶段	.

3D电视正走出实验阶段。

[suːn] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv]['dɔːrə][ðə; ði] [dɑːl] [ɔːr][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv]['tɑːrzæn] [smæk] [ɪn]

Soon	anyone	could	have	Dora	the	Doll	or	the	Grandson	of	Tarzan	smack	in
很快	任何人	可以	有	多拉	这	玩具娃娃	或者	这	孙子	的	泰山	啪	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] .

his	own	living	-	room	.
他的	自己的	活的	-	房间	.

很快，任何人都能把朵拉娃娃或泰山的孙子摆放在自己的客厅里。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] ['sʌmər] .

Besides	,	it	was	a	hot	summer	.
除了	,	它	曾是	一个	热的	夏天	.

此外，那年夏天天气炎热。

[ðə; ði][fɜːrst] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [keɪm] [wen] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] [sɪ'ætl] ['sʌfərd]

The	first	knowledge	of	the	escape	came	when	the	region	of	Seattle	suffered
这	第一的	知识	的	这	逃脱	来了	什么时候	这	地区	的	西雅图	遭受

[æn; ən] [ɪ'klɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

an	eclipse	of	the	sun	,
一个	蚀	的	这	太阳	,

西雅图地区发生日食时，人们才第一次得知有人逃亡的消息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'klɪps] [bʌt; bət][ə; eɪ] [nɪr] ['ʃædoʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ]

which	was	not	an	eclipse	but	a	near	shadow	,	which	was	not	a	shadow
哪个	曾是	不是	一个	蚀	但	一个	靠近	阴影	,	哪个	曾是	不是	一个	阴影

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	a	thing	.
但	一个	事物	.

那不是日食，而是近处的阴影；那不是阴影，而是一个物体。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['drɪftɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pə'sɪfɪk] .

The	darkness	drifted	out	of	the	northern	Pacific	.
这	黑暗	漂移	出去	的	这	北方	太平洋	.

黑暗从北太平洋飘来。

[ˌaɪ 'tiː][dʒenəreɪtɪd] ['θʌndər] [wɪ'ðaʊt] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] .

It	generated	thunder	without	lightning	and	without	rain	.
它	生成的	雷	没有	闪电	和	没有	雨	.

它产生了雷声，但没有闪电，也没有下雨。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [muːvd] ['iːstwərd] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][sʌn] [ˌriːə'piəd] , [wɪnd] ['fɑːloʊd] ,

When	it	had	moved	eastward	and	the	hot	sun	reappeared	,	wind	followed	,
什么时候	它	有	已搬	向东	和	这	热的	太阳	再次出现	,	风	随后	,

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] [geɪl] .

a	moderate	gale	.
一个	缓和	大风	.

当它向东移动，炽热的太阳再次出现时，风也随之而来，刮起了一阵中等强度的风。

[ðə; ði][koʊst][wʌz; wəz] ['bætərd] [baɪ]['sʌd(ə)n] [haɪ] [weɪvz] , [ðen] [hʌʃt] [ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərmənt]

The	coast	was	battered	by	sudden	high	waves	,	then	hushed	in	a	bewilderment
这	海岸	曾是	伤痕累累	经过	突然	高的	波浪	,	然后	静静地	在	一个	困惑

[ʌv; əv] [fɑːg] .

of	fog	.
的	多雾路段	.

海岸突然被巨浪拍打，随后又陷入一片迷雾之中，一片寂静。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [ə'pɪrəns] , ['reɪdɑːr][hæd; həd] [gɔːn] ['kreɪzi][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

Before	that	appearance	,	radar	had	gone	crazy	for	an	hour	.
前	那	外貌	,	雷达	有	已消失	疯狂的	为了	一个	小时	.

在此之前，雷达已经连续疯狂工作了一个小时。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [bʌzd] [wɪð; wɪθ]['erkræft] .

The	atmosphere	buzzed	with	aircraft	.
这	气氛	嗡嗡作响	和	飞机	.

空中飞机嗡嗡作响。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ʃuːt] ,

They	went	up	in	readiness	to	shoot	,
他们	去	向上	在	准备就绪	到	射击	,

他们上前准备射击。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['saɪtɪŋ] [rɪ'pɔːrts]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [maɪlz] [ˌɔːf'ʃɔːr] ,

but	after	the	first	sighting	reports	only	a	few	miles	offshore	,
但	后	这	第一的	目击	报告	仅有的	一个	很少	英里	离岸	,

但就在离岸几英里处，就出现了第一批目击报告。

[ðæt] ['ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['vi:əməntli] ['kænsəld] — ['sʌmwʌn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

that	order	was	vehemently	canceled	—	someone	in	charge	must	have	had
那	命令	曾是	强烈地	取消	—	某人	在	收费	必须	有	有

[ə; eɪ][greɪn][ʌv; əv] [sens] .

a	grain	of	sense	.
一个	粮食	的	感觉	.

那项命令被强烈取消了——负责人肯定还有一丝理智。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪn] , ['rɑ:kɪt] [ɔ:r] ['mɪs(ə)l] .

The	thing	was	not	a	plane	,	rocket	or	missile	.
这	事物	曾是	不是	一个	飞机	,	火箭	或者	导弹	.

那东西既不是飞机，也不是火箭或导弹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

It	was	an	animal	.
它	曾是	一个	动物	.

那是一只动物。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃu:t] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [rɪ'zemblz] [æn; ən] [ɪn'fleɪtɪd] [gæs] - [bæg][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ,

If	you	shoot	an	animal	that	resembles	an	inflated	gas	-	bag	with	wings	,
如果	你	射击	一个	动物	那	类似	一个	膨胀	气体	-	包	和	翅膀	,

如果你射杀了一只外形像长着翅膀的充气气囊的动物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪŋˌspred] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [fɔ:r] [maɪlz] [tɪp][tu:; tə][tɪp] ,

and	the	wingspread	happens	to	be	something	over	four	miles	tip	to	tip	,
和	这	展翅	发生	到	是	某物	超过	四	英里	提示	到	提示	,

而它的翼展恰好超过了四英里，从一端到另一端。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rkəs] [drɑ:ps][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪti] — [its] [nɑ:t] [naɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] .

and	the	carcass	drops	on	a	city	—	it's	not	nice	for	the	city	.
和	这	尸体	滴	在	一个	城市	—	它是	不是	好的	为了	这	城市	.

如果动物尸体掉落在城市里——这对城市来说可不是什么好事。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] [dɪ'fens] [di'plɔ:d] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['presɪdənt] .

The	Office	of	Continental	Defense	deplored	the	lack	of	precedent	.
这	办公室	的	大陆	防御	令人遗憾	这	缺少	的	先例	.

大陆防务办公室对缺乏先例表示遗憾。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [nʌn] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd] .

But	actually	none	was	needed	.
但	实际上	没有任何	曾是	需要	.

但实际上并不需要这些。

[ju:; jʊ][dʒʌst][dəunt][drɑ:p] [fɔ:r] [maɪlz][ʌv; əv] [ded] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] ['eɪliən] [fleʃ] [ɑ:n] [si'ætl] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər]

You	just	don't	drop	four	miles	of	dead	or	dying	alien	flesh	on	Seattle	or	any	other
你	只是	不	降低	四	英里	的	死的	或者	垂死	外星人	肉	在	西雅图	或者	任何	其他

[pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['swɔ:rmɪŋ] ['hoʊmlænd] .

part	of	a	swarming	homeland	.
部分	的	一个	蜂拥而至	家园	.

你不可能把四英里长的死去的或垂死的异形血肉倾泻到西雅图或任何其他异形蜂拥而至的家园地区。

[ju:; jʊ][weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][flaɪz] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] — [ðə; ði][moʊst] [kə'moʊdiəs]

You	wait	till	it	flies	out	over	the	ocean	,	if	it	will	—	the	most	commodious
你	等待	直到	它	苍蝇	出去	超过	这	海洋	,	如果	它	将要	—	这	最多	宽敞的

['oʊʃ(ə)n][ɪn] [ri:tʃ] .

ocean	in	reach	.
海洋	在	抵达	.

你只需等到它飞越海洋，如果它愿意的话——飞越最广阔的海洋。

[ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['ræðər] [ʃiː; ʃi] , ['dɪdnt] [goʊ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

IT	,	or	rather	she	,	didn't	go	back	over	the	Pacific	,	perhaps	because	of	the
它	,	或者	相当	她	,	没有	去	后退	超过	这	太平洋	,	也许	因为	的	这

[prɪ'veɪlɪŋ] ['westəliz] .

prevailing	westerlies	.
盛行	西风	.

她，或者更确切地说，没有飞越太平洋返回，或许是因为盛行的西风。

['æftər][ðə; ði] [siˈætl] ['ɪnsɪdənt][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['æltɪtuːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɑːkiz] ,

After	the	Seattle	incident	she	climbed	to	a	great	altitude	above	the	Rockies	,
后	这	西雅图	事件	她	攀登	到	一个	伟大的	高度	多于	这	落基山脉	,

西雅图事件后，她攀登到了落基山脉上空的高海拔地区。

[ə'pærəntli] ['juːzɪŋ][æn; ən]['ʌpdræft][wɪð; wɪθ]['veri]['lɪt(ə)l] [wɪŋ] - ['moʊʃ(ə)n] .

apparently	using	an	updraft	with	very	little	wing	-	motion	.
显然	使用	一个	上升气流	和	非常	小的	翼	-	运动	.

显然是利用上升气流，机翼运动幅度很小。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv]['kælkjuleɪtɪŋ][hɜːr; hər] [weɪt] , [ɔːr] [mæs] , [ɔːr] ['bɔɪənsi] .

There	was	no	means	of	calculating	her	weight	,	or	mass	,	or	buoyancy	.
那里	曾是	不	方法	的	计算	她	重量	,	或者	大量的	,	或者	浮力	.

没有任何办法可以计算出她的体重、质量或浮力。

[ded] [ɔːr]['ɪndʒərd] , [drɪft] [maɪt] [hæv; həv] ['kærid] [hɜːr; hər] ['eniwer] [wɪ'ðɪn] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['hʌndrəd]

Dead	or	injured	,	drift	might	have	carried	her	anywhere	within	one	or	two	hundred
死的	或者	受伤	,	漂移	可能	有	携带	她	任何地方	之内	一	或者	二	百

[maɪlz] .

miles	.
英里	.

无论死伤，她都可能被海浪带到方圆一两百英里内的任何地方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [plæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .

Then	she	seemed	to	be	following	the	line	of	the	Platte	and	the	Missouri	.
然后	她	似乎	到	是	下列的	这	线	的	这	普拉特	和	这	密苏里州	.

然后她似乎沿着普拉特河和密苏里河的走向前进。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrklɪŋ] [ɪn'tɜːrmɪnəbli] ['oʊvər][ðə; ði][hjuːdʒ][kəm'pleks]

By	the	end	of	the	day	she	was	circling	interminably	over	the	huge	complex
经过	这	结尾	的	这	天	她	曾是	盘旋	无休止地	超过	这	巨大的	复杂的

[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,

of	St	.	Louis	,
的	英石	.	路易斯	,

到了傍晚，她一直在圣路易斯庞大的建筑群上空无休止地盘旋。

['hoʊpləsli] ['kraɪɪŋ] . -

hopelessly	crying	.	76
绝望地	哭泣	.	-

绝望地哭泣。76

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] ,

She	had	a	head	,
她	有	一个	头	,

她有个头，

[drɔ:n] [bæk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['bloʊtɪd] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][bʌt; bət] ['θrʌstɪŋ]
drawn back most of the time into the bloated mass of the body but thrusting
绘制 后退 最多 的 这 时间 进入 这 腹胀 大量的 的 这 身体 但 推进
['fɔ:rwərd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [nek] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɪn]
forward now and then on a short neck not more than three hundred feet in
向前 现在 和 然后 在 一个 短的 脖子 不是 更多的 比 三 百 脚 在
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

大部分时间缩回臃肿的身躯里，但偶尔会用不超过三百英尺长的短脖子向前猛冲。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌnt] ['tɜ:rt(ə)l] - [laɪk] [hed] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] , -
When she did that the blunt turtle - like head could be observed , 77
什么时候 她 做过 那 这 钝 龟 - 喜欢 头 可以 是 观察到 , -

当她这样做时，人们就能看到她那钝钝的、像乌龟一样的头部了，77

[ðə; ði] ['geɪpɪŋ] , ['tu:θləs] , ['sʌfərɪŋ] [maʊθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌndər] [keɪm] ,
the gaping , toothless , suffering mouth from which the thunder came ,
这 张开的 , 无牙 , 痛苦 嘴 从 哪个 这 雷 来了 ,

那张张开的、没有牙齿的、痛苦的嘴，就是雷声的源头。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] - ['ʃaɪnɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l] [aɪz] [ðæt] [sə:tʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ]
and the soft - shining purple eyes that searched the ground but found nothing
和 这 柔软的 - 灼灼 紫色的 眼睛 那 搜索 这 地面 但 成立 没有什么
['ænsər] [hɜ:r; hər] [ni:d] .
answering her need .
回答 她 需要 .

还有那双柔和闪亮的紫色眼睛，它在地面上搜寻，却找不到任何能满足她需求的东西。

[ðə; ði][skɪn] - ['kʌlər][wʌz; wəz][mʌd] - [braʊn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dʌl] [ˌɪrɪ'des(ə)ns] [ænd; ənd] ['meni]
The skin - color was mud - brown with some dull iridescence and many
这 皮肤 - 颜色 曾是 泥 - 棕色的 和 一些 乏味的 虹彩 和 许多
[pɪ'kju:liər][ma:rks] [rɪ'zemblɪŋ] [wi:l] [ɔ:r] ['blistəz] .
peculiar marks resembling weals or blisters .
奇特 标记 类似 伤痕 或者 水泡 .

皮肤呈泥褐色，带有一些暗淡的虹彩，并有许多类似风疹或水疱的奇特痕迹。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['beli] [sʌm; səm] [əb'zɜ:vəz] [sɔ:] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [perd] [prət'ju:bərənsɪz] [ðæt]
Along the belly some observers saw half a mile of paired protuberances that
沿着 这 腹部 一些 观察员 锯 一半 一个 英里 的 成对的 突起物 那
[lʊkt] [laɪk] [ti:ts] .
looked like teats .
看起来 喜欢 乳头 .

一些观察者看到，在腹部有长达半英里的成对突起，看起来像乳头。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜ:rtɪbrət] .
She was unquestionably the equivalent of a vertebrate .
她 曾是 毫无疑问 这 相等的 的 一个 脊椎动物 .

她毫无疑问相当于脊椎动物。

[tu:] [web] - ['fʊtɪd] [legz][wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - [ʃeɪpt] ['bɑ:di] .
Two web - footed legs were drawn up close against the cigar - shaped body .
二 网站 - 有脚的 腿 是 绘制 向上 关闭 反对 这 雪茄 - 形状 身体 .

两条蹼足紧紧地贴着雪茄状的身体。

[ðə; ði][væst] , ['ræðər] ['nærəʊ] ,
The vast , rather narrow ,
这 广阔的 , 相当 狭窄的 ,

广阔而狭窄的

[ɪn'fleɪtɪd] [wɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [held][ɔ:r] [mu:vd] [ɪn] [flaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ]
inflated wings could not have been held or moved in flight without a strong
膨胀 翅膀 可以 不是 有 到过 握住 或者 已搬 在 航班 没有 一个 强的
[ɪn'tɜ:rn(ə)l]['skelɪt(ə)n][ænd; ənd] ['mʌskjələtʃər] .
internal skeleton and musculature .
内部的 骨骼 和 肌肉组织 .

如果没有强壮的内部骨骼和肌肉组织，充气的翅膀不可能在飞行中保持或移动。

['θiərists] ['leɪtər]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['plænɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Theorists later argued that she must have come from a planet with a
理论家 之后 争论 那 她 必须 有 来 从 一个 行星 和 一个
[haɪ] [prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['sɜ:rfɪs] ,
high proportion of water surface ,
高的 部分 的 水 表面 ,

后来有理论家认为，她一定来自一个水面覆盖率很高的星球。

[ə; eɪ]['plænɪt] ['pɑ:səbli] ['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ɜ:rθ] [ðoʊ] [ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [mæs] [ænd; ənd]
a planet possibly larger than Earth though of about the same mass and
一个 行星 可能 更大的 比 地球 尽管 的 关于 这 相同的 大量的 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] ['ætməsfɪr] .
with a similar atmosphere .
和 一个 相似的 气氛 .

一颗可能比地球大，但质量与地球大致相同，且拥有类似大气层的行星。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][raɪz][ɪn] ['ɝ:θs] [er] .
She could rise in Earth's air .
她 可以 上升 在 地球的 空气 .

她可以升入地球的空气中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] ['θʌndərəs] [lə'ment][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [bri:ð] .
And before each thunderous lament she was seen to breathe .
和 前 每个 雷鸣 哀叹 她 曾是 已见 到 呼吸 .

每次发出雷鸣般的哀鸣之前，人们都能看到她呼吸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'su:md] [ðæt] [ɪ'mens] [er] [sæks] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər]['bɑ:di][wɜ:r; wər][ɪn'fleɪtɪd][ɔ:r]['pɑ:rtli]
It was assumed that immense air sacs within her body were inflated or partly
它 曾是 假定 那 巨大 空气 囊 之内 她 身体 是 膨胀 或者 部分
[ɪn'fleɪtɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
inflated when she left the ship ,
膨胀 什么时候 她 左边 这 船 ,

人们推测，当她离开飞船时，她体内的巨大气囊已经充气或部分充气。

['pɑ:səbli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][gæs] ['laɪtər] [ðæn; ðən]['naɪtrədʒən] .
possibly with some gas lighter than nitrogen .
可能 和 一些 气体 打火机 比 氮 .

可能含有一些比氮气轻的气体。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌɪnkən'si:vəbl] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɜ:rtɪbrət] ['ɔ:rgənɪzəm][kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'vaɪvd]
Since it was inconceivable that a vertebrate organism could have survived
自从 它 曾是 不可思议 那 一个 脊椎动物 生物 可以 有 幸存下来
['entri] ['ɪntu:] ['ætməsfɪr] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔ:rbɪt] - [maɪlz] [ʌp] ,
entry into atmosphere from an orbit 3400 miles up ,
入口 进入 气氛 从 一个 轨道 - 英里 向上 ,

由于脊椎动物不可能在从3400英里高的轨道进入大气层后还能存活，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['bri:fli] [dɪ'sendɪd] , [ˌʌnəb'zɜ:rvd]
it was necessary to believe that the ship had briefly descended , unobserved
它 曾是 必要的 到 相信 那 这 船 有 简要地 下降 , 未被观察到的
[ænd; ənd][baɪ] [ˌʌn'noʊn] [mi:nz] ,
and by unknown means ,
和 经过 未知 方法 ,

必须相信这艘船曾短暂下沉，且无人察觉，方式也无人知晓。

['prɑːbəbli] [ɑːn] ['ɝːθs] [naɪt] - [saɪd] .

probably	on	Earth's	night	-	side	.
大概	在	地球的	夜晚	-	边	.

可能在地球的夜侧。

['leɪtər] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] [dɪ'send] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['ætməsfɪr] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ...

Later	on	the	ship	did	descend	as	far	as	atmosphere	,	for	a	moment	...
之后	在	这	船	做过	下降	作为	远的	作为	气氛	,	为了	一个	片刻	...

后来，飞船确实下降到了大气层，虽然只是短暂的一瞬.....

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] .

St	.	Louis	was	partly	evacuated	.
英石	.	路易斯	曾是	部分	疏散	.

圣路易斯部分地区进行了疏散。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [rɪ'laɪəb(ə)l] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] [frʌm; frəm]

There	is	no	reliable	estimate	of	the	loss	of	life	and	property	from
那里	是	不	可靠的	估计	的	这	损失	的	生活	和	财产	从

['pænɪk] [ænd; ənd] ['æksɪdənt] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒæmd] [roʊdz] [ænd; ənd] [reɪl] [laɪnz] .

panic	and	accident	on	the	jammed	roads	and	rail	lines	.
恐慌	和	事故	在	这	卡住	道路	和	轨	线条	.

目前尚无法可靠估计因道路和铁路拥堵造成的恐慌和事故导致的人员伤亡和财产损失。

- [ded] , - ['ɪndʒərd] [ɪz] [ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['fɪgjər] .

1500	dead	,	7400	injured	is	the	conservative	figure	.
-	死的	,	-	受伤	是	这	保守的	数字	.

保守估计死亡人数为1500人，受伤人数为7400人。

['æftər] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðæt] ['eriə] , ['flaɪɪŋ] ['hevɪli] ['iːstwərd] .

AFTER	a	night	and	a	day	she	abandoned	that	area	,	flying	heavily	eastward	.
后	一个	夜晚	和	一个	天	她	弃	那	区域	,	飞行	重度	向东	.

经过一夜一天，她放弃了那个区域，向东猛扑过去。

[ðə; ði] [droʊnɪŋ] [ænd; ənd] [swuːp] [næts] [ʌv; əv] ['erkræft] ['pleɪnli] [dɪ'strest] [hɜːr; hər] .

The	droning	and	swooping	gnats	of	aircraft	plainly	distressed	her	.
这	无人机	和	俯冲	小飞虫	的	飞机	显然	苦恼	她	.

飞机嗡嗡作响、俯冲而下的噪音显然让她感到烦躁不安。

[æt; ət] [fɜːrst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,

At	first	she	had	only	tried	to	avoid	them	,
在	第一的	她	有	仅有的	尝试	到	避免	他们	,

起初她只是试图躲避他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ['iːstwərd] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃɔːrt] ['despərət] ['rʌʃɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,

but	now	and	then	during	her	eastward	flight	from	St	.	Louis	she	made	short	desperate	rushes	against	them	,
但	现在	和	然后	期间	她	向东	航班	从	英石	.	路易斯	她	制成	短的	绝望的	冲刺	反对	他们	,

但在她从圣路易斯向东逃亡的过程中，她偶尔会发起短暂而绝望的反击。

[wɪ'ðaʊt] [skɪl] [ɔːr] [mʌtʃ] [saɪn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ,

without	skill	or	much	sign	of	intelligence	,
没有	技能	或者	很多	符号	的	智力	,

缺乏技能或明显智力表现，

['skriːmɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪd] - ['oʊpən] [maʊθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [fɔːr] - ['endʒɪn] ['bɑːmər] .

screaming	from	a	wide	-	open	mouth	that	could	have	swallowed	a	four	-	engine	bomber	.
尖叫	从	一个	宽的	-	打开	嘴	那	可以	有	吞咽	一个	四	-	引擎	轰炸机	.

从一张足以吞下四引擎轰炸机的巨口中发出尖叫。

[tuː] ['erkræft] [wɜːr; wər] [lɔːst] ['oʊvər] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

Two	**aircraft**	**were**	**lost**	**over**	**Cincinnati**	**,**
二	飞机	是	丢失的	超过	辛辛那提	,

两架飞机在辛辛那提上空失踪。

[baɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wei] .

by	**collision**	**with**	**each**	**other**	**in**	**trying**	**to**	**get**	**out**	**of**	**her**	**way**	**.**
经过	碰撞	和	每个	其他	在	尝试	到	得到	出去	的	她	方式	.

为了躲避她，他们互相碰撞。

['pailəts] [wɜːr; wər] [ðen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [ʌn'tɪl]

Pilots	**were**	**then**	**ordered**	**to**	**keep**	**a**	**distance**	**of**	**not**	**less**	**than**	**ten**	**miles**	**until**
飞行员	是	然后	订购	到	保持	一个	距离	的	不是	较少的	比	十	英里	直到

[sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ət'læntɪk] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] — [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi]

such	**time**	**as**	**she**	**reached**	**the**	**Atlantic**	**—**	**if**	**she**	**did**	**—**	**when**	**she**	**could**	**safely**	**be**
这样的	时间	作为	她	达到	这	大西洋	—	如果	她	做过	—	什么时候	她	可以	安全	是

[ʃɑːt] [daʊn] .

shot	**down**	**.**
射击	向下	.

随后，飞行员奉命与她保持至少十英里的距离，直到她到达大西洋——如果她能到达的话——那时就可以安全地将她击落。

[ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] .

She	**studied**	**Chicago**	**for**	**a**	**day**	**.**
她	研究	芝加哥	为了	一个	天	.

她花了一天时间研究芝加哥。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['sɪv(ə)l] [dɪ'fens] [wʌz; wəz] ['betər] [prɪ'perd] .

By	**that**	**time**	**Civil**	**Defense**	**was**	**better**	**prepared**	**.**
经过	那	时间	民用	防御	曾是	更好的	准备	.

那时民防部门的准备工作已经更加充分了。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rezɪdənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [fled] [tuː; tə] ['oʊpən] ['kʌntri] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ,

About	**a**	**million**	**residents**	**had**	**already**	**fled**	**to**	**open**	**country**	**before**	**she**	**came**	**,**
关于	一个	百万	居民	有	已经	逃亡	到	打开	国家	前	她	来了	,

在她到来之前，大约已有100万居民逃往乡村地区。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [prə'pɔːrʃənətli] ['smɔːlər] .

and	**the**	**loss**	**of**	**life**	**was**	**proportionately**	**smaller**	**.**
和	这	损失	的	生活	曾是	按比例	较小的	.

生命损失也相应减少。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɑːn] .

She	**moved**	**on**	**.**
她	已搬	在	.

她继续生活下去了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [kluː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [greɪt] ['sɪtiz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər]

We	**have**	**no**	**clue**	**to**	**the**	**reason**	**why**	**great**	**cities**	**should**	**have**	**attracted**	**her**
我们	有	不	线索	到	这	原因	为什么	伟大的	城市	应该	有	吸引	她

, -

,	**78**

, -

我们完全不知道为什么大城市会吸引她，78

[ðoʊ] [ə'pærəntli] [ðeɪ] [dɪd] .

though	**apparently**	**they**	**did**	**.**
尽管	显然	他们	做过	.

虽然他们显然确实这么做了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] [pər'hæps] , [ɔːr] ['siːkɪŋ] [help] ,

She	was	hungry	perhaps	,	or	seeking	help	,
她	曾是	饥饿的	也许	，或者		寻求	帮助	，

她或许是饿了，或许是想寻求帮助。

[ɔːr] ['mɪrli] [drɔːn] [ɪn]['ænɪm(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ][ðə; ði] ['endləs] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd]

or	merely	drawn	in	animal	curiosity	by	the	endless	motion	of	the	cities	and
或者	仅仅	绘制	在	动物	好奇心	经过	这	无尽的	运动	的	这	城市	和

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] .

the	strangeness	.
这	奇怪	.

或者仅仅是出于动物般的好奇心，被城市的无尽活力和陌生感所吸引。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːv(ə)n] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][fɔːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['hoʊmlænd] — [hɜːr; hər]

It	has	even	been	suggested	that	the	life	forms	of	her	homeland	—	her
它	有	甚至	到过	建议	那	这	生活	表格	的	她	家园	—	她

['mæstərz] — [riˈzembld] [hjuːˈmænəti] .

masters	—	resembled	humanity	.
大师	—	类似	人类	.

甚至有人认为，她故乡的生命形式——她的主人——与人类相似。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['iːstwərd] ,

She	moved	eastward	,
她	已搬	向东	,

她向东迁徙，

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv]

and	religious	organizations	united	to	pray	that	she	would	come	down	on	one	of
和	宗教	组织	团结的	到	祈祷	那	她	会	来	向下	在	一	的

[ðə; ði] [leɪks] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

the	lakes	where	she	could	safely	be	destroyed	.
这	湖泊	在哪里	她	可以	安全	是	损毁	.

各宗教组织联合起来祈祷，希望她能坠落在某个湖泊上，在那里她可以被安全地摧毁。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

She	didn't	.
她	没有	.

她没有。

[ʃiː; ʃi] [əˈproʊtʃt] ['pɪtsbɜːrg] , [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [skriːmd] [ænd; ənd] [fluː] [haɪ] ,

She	approached	Pittsburgh	,	choked	and	screamed	and	flew	high	,
她	接近	匹兹堡	,	窒息	和	尖叫	和	飞翔	高的	,

她飞向匹兹堡，发出窒息般的尖叫，然后高高飞起。

[ænd; ənd] [sɔːd] [ɪn] ['wɪri] ['sɜːrkl] ['oʊvər]['bʌfəloʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] .

and	soared	in	weary	circles	over	Buffalo	for	a	day	and	a	night	.
和	飙升	在	厌倦	界	超过	水牛	为了	一个	天	和	一个	夜晚	.

在布法罗上空盘旋了一整天一夜，疲惫不堪。

[sʌm; səm]['pailəts] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [koʊst] [kleɪmd] [ðæt]

Some	pilots	who	had	followed	the	flight	from	the	West	Coast	claimed	that
一些	飞行员	WHO	有	随后	这	航班	从	这	西方	海岸	声称	那

[ðə; ði][væst] [ˌlæmən'teɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['feɪntər][ænd; ənd] [hɔːsə] [waɪl]

the	vast	lamentation	of	her	voice	was	growing	fainter	and	hoarser	while
这	广阔的	哀叹	的	她	嗓音	曾是	生长	较暗	和	嘶哑	尽管

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊhɔːk] ['væli] .

she	was	drifting	along	the	line	of	the	Mohawk	Valley	.
她	曾是	漂流	沿着	这	线	的	这	莫霍克	谷	.

一些从西海岸跟踪这架飞机的飞行员声称，当飞机沿着莫霍克河谷漂流时，她那巨大的哀号声越来越微弱、越来越沙哑。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [saʊθ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['hʌdsn] [æt; ət][noʊ] [greɪt] [haɪt] .

She	turned	south	,	following	the	Hudson	at	no	great	height	.
她	转向	南	,	下列的	这	哈德逊	在	不	伟大的	高度	.

她转向南方，沿着哈德逊河航行，高度并不高。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊkɪŋ] , [ðə; ði] ['leɪbərd] [ˌɪnhə'leɪʃn] [hɑːrʃ] [ænd; ənd]

Sometimes	she	appeared	to	be	choking	,	the	labored	inhalations	harsh	and
有时	她	出现	到	是	窒息	,	这	辛勤劳作	吸入	残酷的	和

[prə'lɔːŋd] , [laɪk][ə; eɪ][klaʊd][ɪn]['ægəni] .

prolonged	,	like	a	cloud	in	agony	.
延长	,	喜欢	一个	云	在	痛苦	.

有时她看起来像是在窒息，呼吸困难而缓慢，像一团痛苦的云雾。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər] ['westtʃestə] , ['hedkwɔːrtərz] ['tripld] [ðə; ði][swɔːrm][ʌv; əv] [intə'septəz]

When	she	was	over	Westchester	,	headquarters	tripled	the	swarm	of	interceptors
什么时候	她	曾是	超过	威彻斯特	,	总部	三倍	这	蜂群	的	拦截者

[ænd; ənd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [pleɪnz] .

and	observation	planes	.
和	观察	飞机	.

当她飞越韦斯特切斯特上空时，总部将拦截机和侦察机的数量增加了两倍。

['skwɔdrənz] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [nuː] ['dʒɜːrzi] [dɪ'plɔɪd] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

Squadrons	from	Connecticut	and	southern	New	Jersey	deployed	to	form	a
中队	从	康涅狄格州	和	南部	新的	球衣	已部署	到	形式	一个

['mɑːnstrəs] ['fʌn(ə)l] ,

monstrous	funnel	,
滔天	漏斗	,

来自康涅狄格州和新泽西州南部的飞行中队部署在一起，形成了一个巨大的漏斗状编队。

[ðə; ði] [smɔːl] [end] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][lɑːrdʒ][end] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə]['oʊpən] [siː] .

the	small	end	before	her	,	the	large	end	pointing	out	to	open	sea	.
这	小的	结尾	前	她	,	这	大的	结尾	指向	出去	到	打开	海	.

小的一端在她面前，大的一端指向大海。

['hevi] ['bɔməz] [kloʊzd][ɪn] [ə'bʌv] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][smoʊk] [skriːn] [æt; ət] - ,

Heavy	bombers	closed	in	above	,	laying	a	smoke	screen	at	10	,
重的	轰炸机	关闭	在	多于	,	躺下	一个	抽烟	屏幕	在	-	,

重型轰炸机从上方逼近，在10米处布下烟幕。

- [fiːt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['raɪzɪŋ] .

000	feet	to	discourage	her	from	rising	.
-	脚	到	阻碍	她	从	上升	.

000 英尺，以阻止她上升。

[ðə; ði] [graʊnd] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][droʊn][ʌv; əv] ['dʒɛts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kraɪɪŋ] .

The	ground	shook	with	the	drone	of	jets	,	and	with	her	crying	.
这	地面	摇晃	和	这	无人机	的	喷气式飞机	,	和	和	她	哭泣	.

喷气式飞机的轰鸣声和她的哭声震得大地颤抖。

['mʌltitjuːdz] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən] ['eriə] .

Multitudes	had	abandoned	the	metropolitan	area	.
众多	有	弃	这	大都会	区域	.

大都会区人山人海，纷纷撤离。

['ʌðər] ['mʌltitjuːdz] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪz] ,

Other	multitudes	trusted	to	the	subways	,
其他	众多	可信	到	这	地铁	,

其他众多依赖地铁的人，

[tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ['kænjənz] [ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ænd; ənd] [stiːl]

to	the	narrow	street	canyons	and	to	the	strength	of	concrete	and	steel	.
到	这	狭窄的	街道	峡谷	和	到	这	力量	的	具体的	和	钢	.

狭窄的街道峡谷，以及混凝土和钢铁的坚固。

['ʌðər] [klaɪmd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] , ['trʌstɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [tʃæns] .

Others	climbed	to	a	thousand	high	places	and	watched	,	trusting	the	laws	of	chance	.
其他的	攀登	到	一个	千	高的	地方	和	观看	,	信任	这	法律	的	机会	.

其他人则爬上千座高处，静观其变，相信命运的安排。

[ʃiː; ʃi] [pæst] ['oʊvər] [mən'hætən] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] — [bɪ'twiːn] [eɪt] : - [ænd; ənd][eɪt] : - [piː] . [em] . ,

She	passed	over	Manhattan	in	the	evening	—	between	8	:	14	and	8	:	27	P	.	M	.	,
她	通过了	超过	曼哈顿	在	这	晚上	—	之间	8	:	-	和	8	:	-	P	.	M	.	,

她于傍晚时分飞越曼哈顿——时间在晚上8点14分至8点27分之间。

[dʒʊ'laɪ] - , - — [æt; ət][æn; ən] ['æltɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] - [fiːt] .

July	16	,	1976	—	at	an	altitude	of	about	2000	feet	.
七月	-	,	-	—	在	一个	高度	的	关于	-	脚	.

1976 年 7 月 16 日——海拔约 2000 英尺。

[ʃiː; ʃi] [swəːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erkræft] [ðæt] ['blæŋkətɪd] [lɔːŋ] ['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ,

She	swerved	away	from	the	aircraft	that	blanketed	Long	Island	and	the	Sound	,
她	急转弯	离开	从	这	飞机	那	毯子	长的	岛	和	这	声音	,

她避开了笼罩长岛和普吉特海湾的飞机群。

[swəːvd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌðərn] [gruːp] [bʌzd] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] .

swerved	again	as	the	southern	group	buzzed	her	instead	of	giving	way	.
急转弯	再次	作为	这	南部	团体	嗡嗡作响	她	反而	的	给予	方式	.

南方车队没有让路，而是从她身边呼啸而过，她再次猛打方向盘。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪz]['ɪntuː][ðə; ði][sʌn] - ['krɪmsənd] ['terər] [ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] [smoʊk] .

She	made	no	attempt	to	rise	into	the	sun	-	crimsoned	terror	of	drifting	smoke	.
她	制成	不	试图	到	上升	进入	这	太阳	-	深红色	恐怖	的	漂流	抽烟	.

她没有试图升入被太阳染红的、弥漫的烟雾所笼罩的恐怖之中。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][ɪn'telɪdʒənt] .

THE	plan	was	intelligent	.
这	计划	曾是	聪明的	.

这个计划很巧妙。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɜːrkt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] ['faɪtər] ['paɪlət] [huː] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [gʌn] .

It	should	have	worked	,	but	for	one	fighter	pilot	who	jumped	the	gun	.
它	应该	有	工作	,	但	为了	一	战斗机	飞行员	WHO	跳了起来	这	枪	.

本来应该成功的，但因为一名战斗机飞行员操之过急而作罢。

[hiː; hi] [sed] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['hæpənd] .

He	said	later	that	he	himself	couldn't	understand	what	happened	.
他	说	之后	那	他	他自己	不能	理解	什么	发生	.

他后来表示，他自己也无法理解发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l]['testɪmoʊni] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] .

It	was	court	-	martial	testimony	,	but	his	reputation	had	been	good	.
它	曾是	法庭	-	武术	见证	,	但	他的	名声	有	到过	好的	.

这是军事法庭的证词，但他的声誉一直很好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪl] [griːn] — ['wɪljəm] ['hæməndˌ] [griːn] — [ʌv; əv] [nuː] ['lʌndən] , [kə'netɪkət] ,

He	was	Bill	Green	—	William	Hammond	Green	—	of	New	London	,	Connecticut	,
他	曾是	账单	绿色的	—	威廉	哈蒙德	绿色的	—	的	新的	伦敦	,	康涅狄格州	,

['flaɪɪŋ] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn][dʒet] ['faɪtər] ,

flying	a	one	-	man	jet	fighter	,
飞行	一个	一	-	男人	喷射	战斗机	,

他是来自康涅狄格州新伦敦的比尔·格林——威廉·哈蒙德·格林——驾驶着一架单人喷气式战斗机。

[wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [ə'tæk] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['tɑːrgɪt][hæd; həd] [muːvd]

well	aware	of	the	strictest	orders	not	to	attack	until	the	target	had	moved
出色地	意识到的	的	这	最严格的	订单	不是	到	攻击	直到	这	目标	有	已搬

[æt; ət] [liːst] [ten] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv]['sændi] [hʊk] .

at	least	ten	miles	east	of	Sandy	Hook	.
在	至少	十	英里	东方	的	沙	钩	.

他们非常清楚，必须严格遵守命令，在目标移动到桑迪胡克以东至少十英里之前，不得发动攻击。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd][noʊ] ['priːviəs] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['vaɪəleɪt]['ɔːrdərz] .

He	said	he	certainly	had	no	previous	intention	to	violate	orders	.
他	说	他	当然	有	不	以前的	意图	到	违反	订单	.

他说他之前绝对没有任何违反命令的意图。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	was	something	that	just	happened	in	his	mind	.
它	曾是	某物	那	只是	发生	在	他的	头脑	.

那是他脑海中突然冒出来的想法。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ment(ə)l] [sniːz] .

A	sort	of	mental	sneeze	.
一个	种类	的	精神的	喷嚏	.

就像脑子里打了个喷嚏。

[hɪz; ɪz]['skwɑːdrən][wʌz; wəz] approaching79

His	squadron	was	approaching79
他的	中队	曾是	approaching79

他的中队正接近79

['rɑːkəˌweɪ] , [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kriːtʃər] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ][maɪl]

Rockaway	,	the	flying	creature	about	three	miles	ahead	of	him	and	half	a	mile
洛克威	,	这	飞行	生物	关于	三	英里	前方	的	他	和	一半	一个	英里

[daʊn] .

down	.
向下	.

罗卡威，那只飞行生物在他前方约三英里，下方约半英里处。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [aʊt] [laʊd][tuː; tə]['noʊbɑːdi] : “ [wel] , [ʃiːz] [tuː] [bɪg] .

He	was	aware	of	saying	out	loud	to	nobody	:	“	Well	,	she's	too	big	.
他	曾是	意识到的	的	说	出去	大声	到	无人	:	“	出色地	,	她是	也	大的	.

他意识到自己对着空气自言自语道：“嗯，她太大了。”

” [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][fɔːr'meɪʃ(ə)n] , ['daɪvɪŋ][ɑːn][hɜːr; hər] ,

”	Then	he	was	darting	out	of	formation	,	diving	on	her	,
”	然后	他	曾是	飞镖	出去	的	形成	,	潜水	在	她	,

“然后他突然脱离阵型，扑向她，”

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][wʌn] ['rɑːkɪt] - [bɜːrst][ænd; ənd] ['riːlɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] - [ˌem piː 'eɪtʃ] .

giving	her	one	rocket	-	burst	and	reeling	off	to	the	south	at	840	MPH	.
给予	她	一	火箭	-	爆裂	和	卷轴	离开	到	这	南	在	-	公共卫生硕士	.

给她来一次火箭式喷射，然后以每小时 840 英里的速度向南疾驰而去。

[hiː; hi]['nevər][dɪd]['loʊkeɪt][ɔːr][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][hɪz; ɪz]['skwɑːdrən] ,

He	never	did	locate	or	rejoin	his	squadron	,
他	绝不	做过	定位	或者	重新加入	他的	中队	,

他始终没能找到或重新加入他的中队。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊm] [fiːld] .

but	he	made	it	somehow	back	to	his	home	field	.
但	他	制成	它	不知何故	后退	到	他的	家	场地	.

但他最终还是回到了自己的主场。

[hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːkpɪt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [fel] [flæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	climbed	out	of	the	cockpit	,	they	say	,	and	fell	flat	on	his	face	.
他	攀登	出去	的	这	座舱	,	他们	说	,	和	跌倒	平坦的	在	他的	脸	.

据说他爬出驾驶舱，然后脸朝下摔倒在地。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['laɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] [mɪst] [ðə; ði]['ænəməlz] [hed] [ænd; ənd] [tɔːr] [θruː] [sʌm; səm]

It	seems	likely	that	his	shot	missed	the	animal's	head	and	tore	through	some
它	似乎	可能	那	他的	射击	错过	这	动物	头	和	撕裂	通过	一些

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][left] [wɪŋ] .

part	of	her	left	wing	.
部分	的	她	左边	翼	.

他的子弹似乎没有击中动物的头部，而是击穿了它左翼的某个部分。

[ʃiː; ʃi] [spʌn] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [roʊz][pərˈhæps][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] ,

She	spun	to	the	left	,	rose	perhaps	a	thousand	feet	,	facing	the	city	,
她	旋转	到	这	左边	,	玫瑰	也许	一个	千	脚	,	面向	这	城市	,

她向左旋转，升到了大约一千英尺高，面向城市。

['saɪdˌslɪpt] , [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self][ænd; ənd] [fɔːt] [fɔːr; fər]['æltɪtuːd] .

sideslipped	,	recovered	herself	and	fought	for	altitude	.
侧滑	,	恢复	她自己	和	战斗	为了	高度	.

侧滑了一下，她稳住身形，努力爬升。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][geɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

She	could	not	gain	it	.
她	可以	不是	获得	它	.

她没能得到它。

[ɪn][ðə; ði] ['efərt] [ʃiː; ʃi][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pleɪnz] .

In	the	effort	she	collided	with	two	of	the	following	planes	.
在	这	努力	她	碰撞	和	二	的	这	下列的	飞机	.

在此过程中，她与以下两架飞机相撞。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [smæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [raɪt] [saɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɪŋ] ,

One	of	them	smashed	into	her	right	side	behind	the	wing	,
一	的	他们	粉碎	进入	她	正确的	边	在后面	这	翼	,

其中一枚炮弹击中了她右侧机翼后方，

[ðə; ði] ['ʌðər] [flɪpt] [end]['oʊvər][end] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [bæk] , [laɪk][ə; eɪ] [swɔtid] ['drægənflaɪ] .

the	other	flipped	end	over	end	across	her	back	,	like	a	swatted	dragonfly	.
这	其他	翻转	结尾	超过	结尾	穿过	她	后退	,	喜欢	一个	拍打	蜻蜓	.

另一只手翻了个底朝天，搭在她背上，就像一只被拍死的蜻蜓。

[ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [klɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [mes] [ɑːn] - ['aɪlənd] .

It	dropped	clear	and	made	a	mess	on	Bedloe's	Island	.
它	掉落	清除	和	制成	一个	混乱	在	-	岛	.

它坠落下来，把贝德洛岛弄得一团糟。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slænt] , ['saɪlənt] [naʊ] [bʌt; bət] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

She	too	was	falling	,	in	a	long	slant	,	silent	now	but	still	living	.
她	也	曾是	坠落	,	在	一个	长的	倾斜	,	沉默的	现在	但	仍然	活的	.

她也开始下坠，呈长长的斜线状，现在沉默不语，但仍然活着。

['æftər][ðə; ði]['ɪmpækt][hɜːr; hər]['bɑːdi] [θræʃt] ['desəlɪtli] [ɑːn][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['leksɪŋtən]

After	the	impact	her	body	thrashed	desolately	on	the	wreckage	between	Lexington
后	这	影响	她	身体	痛击	凄凉地	在	这	残骸	之间	列克星敦

[ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['ævəˌnjʊs] ,

and	Seventh	Avenues	,
和	第七	途径	,

撞击发生后，她的身体绝望地在列克星敦大道和第七大道之间的废墟上挣扎。

[hɜːr; hər] [raɪt] [wɪŋ] ['tʃɜːrnɪŋ] , [ðen] ['oʊnli] ['treɪlɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] ,

her	right	wing	churning	,	then	only	trailing	,	in	the	East	River	,
她	正确的	翼	搅拌	,	然后	仅有的	尾随	,	在	这	东方	河	,

她的右翼在东河中翻腾，然后渐渐消失。

[hɜːr; hər][left] [wɪŋ] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['sloʊli] [dɪ'fleɪtɪŋ] [mæs] [kən'siːlɪŋ] [taɪmz] [skwer] , ['herəld]

her	left	wing	a	crumpled	slowly	deflating	mass	concealing	Times	Square	,	Herald
她	左边	翼	一个	皱巴巴的	缓慢地	泄气	大量的	隐藏	《时代周刊》	正方形	,	先驱报

[skwer] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːrmənt]['dɪstrɪkt] .

Square	and	the	garment	district	.
正方形	和	这	服装	区	.

她的左翼像一团皱巴巴、慢慢泄气的物体，遮蔽了时代广场、先驱广场和服装区。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hɜːr; hər] [nek] [ɪk'stendɪd] ,

At	the	close	of	the	struggle	her	neck	extended	,
在	这	关闭	的	这	斗争	她	脖子	扩展	,

搏斗结束时，她的脖子伸了出来。

[hɜːr; hər]['tɜːrt(ə)l] [biːk] ['græspɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['reɪdioʊ] ['sɪti] .

her	turtle	beak	grasping	the	top	of	Radio	City	.
她	龟	喙	抓握	这	顶部	的	收音机	城市	.

她用乌龟喙抓住了无线电城的顶端。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr'self][ʌp] ,

She	was	still	trying	to	pull	herself	up	,
她	曾是	仍然	尝试	到	拉	她自己	向上	,

她还在努力挣扎着站起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɔɪənt] [gæsiz] [hist] [ænd; ənd] ['bʌbld] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['gʌʃɪŋ] [hoʊlz][ɪn]

as	the	buoyant	gasses	hissed	and	bubbled	away	through	the	gushing	holes	in
作为	这	浮力	气体	嘶嘶作响	和	冒泡	离开	通过	这	喷薄	孔	在

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

漂浮的气体从她身体侧面的喷涌孔中嘶嘶作响、冒着泡地逸散开来。

['reɪdioʊ] ['sɪti] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Radio	City	collapsed	with	her	.
收音机	城市	倒塌	和	她	.

无线电城大楼和她一起倒塌了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ['æftər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] ['rʌbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] ['rɔːrɪŋ]

For	a	long	while	after	the	roar	of	descending	rubble	and	her	own	roaring
为了	一个	长的	尽管	后	这	吼	的	下降	瓦砾	和	她	自己的	咆哮

[hæd; həd] ['siːst] ,

had	ceased	,
有	停止	,

在瓦砾滚落的轰鸣声和她自己的咆哮声都停止之后，过了很长一段时间，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['hjuːmən] [nɔɪz] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

there	was	no	human	noise	except	a	melancholy	thunder	of	the	planes	.
那里	曾是	不	人类	噪音	除了	一个	忧郁	雷	的	这	飞机	.

除了飞机低沉的隆隆声外，没有其他人为的喧嚣。

[ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] [keɪm] ['ɜːrli] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

THE	apology	came	early	next	morning	.
这	道歉	来了	早期的	下一个	早晨	.

道歉信于第二天清晨送达。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtər]['limits][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] ,

The	spaceship	was	observed	to	descend	to	the	outer	limits	of	atmosphere	,
这	飞船	曾是	观察到	到	下降	到	这	外	限制	的	气氛	,

['veri] ['briːfli] .

very	briefly	.
非常	简要地	.

人们观察到这艘宇宙飞船短暂地下降到大气层外缘。

[ə; eɪ]['kæps(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pærəʃuːt] [taɪmd][tuː; tə]['oʊpən][æt; ət] - ,

A	capsule	was	released	,	with	a	parachute	timed	to	open	at	40	,
一个	胶囊	曾是	发布	,	和	一个	降落伞	定时	到	打开	在	-	,

一个太空舱被释放，降落伞定时在40秒时打开。

- [fiːt] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [kwaɪt] ['niːtli] [ɪn]['skɑːrz,deɪl] .

000	feet	and	come	down	quite	neatly	in	Scarsdale	.
-	脚	和	来	向下	相当	整齐地	在	斯卡斯代尔	.

从 000 英尺高空平稳降落在斯卡斯代尔。

['pærəʃuːt] , ['kæps(ə)l][ænd; ənd]['taɪmɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [gʊd] ['wɜːrkmənʃɪp] .

Parachute	,	capsule	and	timing	device	were	of	good	workmanship	.
降落伞	,	胶囊	和	定时	设备	是	的	好的	做工	.

降落伞、逃生舱和计时装置做工精良。

[ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [plæk] [ʌv; əv]['met(ə)l] ([wɪtʃ] [stɪl] [di'faiz] [ə'næləsɪs])

The	communication	engraved	on	a	plaque	of	metal	(	which	still	defies	analysis	)
这	沟通	刻	在	一个	牌匾	的	金属	(	哪个	仍然	反抗	分析	)

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['heɪsti][dʒɑːb] ,

was	a	hasty	job	,
曾是	一个	仓促	工作	,

刻在金属牌匾上的文字（至今仍无法分析）显然是仓促之作。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['slaɪtli] [ɑːd] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkəm'pliːt] [ˌʌndər'stændɪŋ]

the	English	slightly	odd	,	with	some	evidence	of	an	incomplete	understanding
这	英语	轻微地	奇怪的	,	和	一些	证据	的	一个	未完成	理解

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

of	the	situation	.
的	这	情况	.

这位英国人说话有点奇怪，似乎对情况理解不够透彻。

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðiːz] [di'fiʃənsiz] [ɪz]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]

That	the	visitors	were	themselves	aware	of	these	deficiencies	is	indicated	by	the
那	这	访客	是	他们自己	意识到的	的	这些	缺陷	是	表明的	经过	这

[tekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪt'self] .

text	of	the	message	itself	.
文本	的	这	信息	本身	.

从留言的内容来看，来访者自己也意识到了这些不足之处。

[moʊst] ['sædli] [rɪ'gret] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['laɪvstɑːk] .

Most	sadly	regret	inexcusable	escape	of	livestock	.
最多	令人遗憾的是	后悔	不可原谅	逃脱	的	家畜	.

最令人痛心的是，牲畜逃脱事件发生了不可原谅的悲剧。

[waɪl] ['petɪŋ] [seɪm] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ([ɛs'piː] ?) [wɪð; wɪθ] ['erlɑːk] .

While	petting	same	,	one	of	our	children	monkied	(	sp	?	)	with	airlock	.
尽管	抚摸	相同的	,	一	的	我们的	孩子们	猴子	(	sp	?	)	和	气闸	.

在抚摸它的时候，我们的一个孩子用气闸（拼写可能有误）打了个猴子（拼写可能有误）。

[wɪl] [nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] .

Will	not	happen	again	.
将要	不是	发生	再次	.

不会再发生了。

[rɪ'gret] ['ɔːlsoʊ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [græsp][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , ['lɜːrnɪd] [θruː] [wʌt] [juː; jʊ] term80

Regret	also	imperfect	grasp	of	language	,	learned	through	what	you	term80
后悔	还	不完善	抓牢	的	语言	,	学习	通过	什么	你	term80

遗憾也源于对语言掌握的不完美，这是通过你所理解的80年代语言习得的。

['telɪvɪʒ(ə)n] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Television	etc	.
电视	ETC	.

电视等。

['ænɪm(ə)l][nɑːt]['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [sʌm; səm][ˌæksə'dent(ə)l]['dæmɪdʒ] [kɔːzd] , ['ðerfɔːr]

Animal	not	dangerous	,	but	observe	some	accidental	damage	caused	,	therefore
动物	不是	危险的	,	但	观察	一些	偶然	损害	导致	,	所以

['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [ˌriːɪm'bɜːrsmənt] ,

hasten	to	enclose	reimbursement	,
赶	到	括	报销	,

动物本身并不危险，但发现造成了一些意外损坏，因此请尽快安排赔偿。

['hævɪŋ] ['teɪkən] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [jʊr; jər] ['haɪli] [ɪn'dʒiːniəs] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

having	taken	liberty	of	studying	your	highly	ingenious	methods	of	exchange	.
拥有	已采取	自由	的	学习	你的	高度	巧妙	方法	的	交换	.

我曾冒昧地研究过你们非常巧妙的交换方式。

[hoʊp] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] ['ædɪkwət] , ['hævɪŋ] ['estɪmeɪtɪd] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə] [best] [ʌv; əv] [ə'bɪlətɪ] .

Hope	same	will	be	adequate	,	having	estimated	deplorable	inconvenience	to	best	of	ability	.
希望	相同的	将要	是	足够的	,	拥有	估计的	可悲的	不便	到	最好的	的	能力	.

希望上述措施能够奏效，我们已尽最大努力预估由此造成的不便之处。

[rɪ'gret] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] ['fɜːrðər] , [æz; əz] ['preʃər] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['praɪər][ˌɑːblə'geɪʃənz] [fə'bidz] .

Regret	exceedingly	impossibility	of	communicating	further	,	as	pressure	of	time	and	prior	obligations	forbids	.
后悔	非常	不可能	的	沟通	更远	,	作为	压力	的	时间	和	事先的	义务	禁止	.

非常遗憾，由于时间紧迫和先前的义务限制，我们无法进一步沟通。

[pliːz] [ək'sept] ['hɑːrtfelt] [ə'pɑːləˌdʒiːz][ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪ'stiːm] .

Please	accept	heartfelt	apologies	and	assurances	of	continuing	esteem	.
请	接受	衷心	致歉	和	保证	的	继续	尊重	.

请接受我最诚挚的歉意和一如既往的敬意。

[ðə; ði] [ˌriːɪm'bɜːrsmənt] [wʌz; wəz][ɪn][fækt]['prɑːpərli] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [plæk] ,

The	reimbursement	was	in	fact	properly	enclosed	with	the	plaque	,
这	报销	曾是	在	事实	适当地	内	和	这	牌匾	,

事实上，赔偿款已随牌匾一同妥善寄出。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ðə; ði][roʊ'tʌndə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] ['sɪti] .

and	may	be	seen	by	the	public	in	the	rotunda	of	the	restoration	of	Radio	City	.
和	可能	是	已见	经过	这	民众	在	这	圆形大厅	的	这	恢复	的	收音机	城市	.

公众可以在无线电城修复工程的圆形大厅中看到它。

[ðoʊ] ['teknɪkli] ['kaʊntərfɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['mʌni] ,

Though **technically** **counterfeit** **,** **it** **looks** **like** **perfectly** **good** **money** **,**

尽管 技术上来说 伪造 , 它 看起来 喜欢 完美 好的 钱 ,

虽然严格来说是假币，但看起来和真币一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstər] . ['lɪŋkən] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪŋklz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] “ [faɪv]

except **that** **Mr** **.** **Lincoln** **is** **missing** **one** **of** **his** **wrinkles** **and** **the** **words** **“** **FIVE**

除了 那 先生 . 林肯 是 丢失的 一 的 他的 皱纹 和 这 字 “ 五

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ” [ɑːr; ər]['ʌpsaɪd] [daʊn] .

DOLLARS **”** **are** **upside** **down** **.**

美元 ” 是 上行 向下 .

只不过林肯先生少了一条皱纹，“五美元”这几个字是倒过来的。

— ['edgər] ['pæŋˌbɔrn]

— EDGAR PANGBORN

— 埃德加 潘伯恩

——埃德加·庞伯恩

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神